

Аннотации опубликованных и принятых в печать работ,  
подготовленных в рамках проекта 10-06-00532

**Статьи в журналах и сборниках научных статей**

1. Казакевич О.А. Языки коренных малочисленных народов Сибири в сфере образования: проблемы и перспективы // Решение национально-языковых вопросов в современном мире: Страны СНГ и Балтии / Гл. ред. ак. Е.П. Чельшев. М.: Изд. центр «Азбуковник», 2010. С. 492-500.

Среди многих факторов, на протяжении последнего столетия способствовавших возникновению угрозы существованию малых языков, образование было и, к сожалению, до сих пор остается одним из самых существенных. Вопрос в том, может ли оно сегодня стать инструментом сохранения этих языков. Статья посвящена анализу состояния современной системы преподавания языков коренных малочисленных народов Сибири в школе и вузе, в результате чего предлагаются некоторые меры повышения эффективности преподавания этих языков. Материалом анализа служат, помимо прочего, словарные материалы и микротексты, записанные от школьников и выпускников вузов, специализировавшихся по преподаванию эвенкийского, селькупского и кетского языков. Эвенкийские тексты взяты из архива, служащего базой для разработки мультимедийного аннотированного корпуса текстов на говорах западных эвенков, осуществляемой в рамках данного проекта.

2. Kazakevich, Olga. Endangered Languages Documentation and Description: Should these Activities be Separated // Shixuan XU, Tjeerd D. Graaf, and Cecilia Brassett (eds). Languages Endangerment and Maintenance. Beijing: Zhongguozhishichanquan Press, 2011. С. 136-154.

В статье представлены некоторые результаты серии проектов, направленных на документацию и описание исчезающих языков и реализованных в лаборатории автоматизированных лексикографических систем НИВЦ МГУ им. М.В. Ломоносова в 1996-2010 гг. при поддержке РФФИ, РГНФ и Фонда "Открытое общество". Мы работаем с говорами трех контактирующих языков Сибири: селькупского, кетского и эвенкийского. Все три языка находятся под угрозой исчезновения. Рассказывая о нашем опыте полевой работы в условиях языкового сдвига и обработки собираемых языковых материалов для создания компьютерных архивов, мы полагаем, что хотя в последнее десятилетие наблюдается тенденция к проведению демаркационной линии между документацией языка и его описанием, на практике оба эти процесса всегда идут рука об руку и не могут (а на наш взгляд, и не должны) разделяться. Этот тезис, в частности, иллюстрируется на примере нашего последнего, продолжающегося в настоящее время проекта "Мультимедийный размеченный корпус текстов на говорах западных эвенков", реализуемого при поддержке РФФИ, грант 10-06-00532.

3. Клячко Е.Л. Дополнительная семантика множественного числа в эвенкийском языке // Полевые исследования студентов РГГУ: Этнология, фольклористика, лингвистика, религиоведение. Выпуск VII. М.: РГГУ, 2012. С. 155-163.

В статье рассматриваются случаи нестандартного употребления множественного числа

существительных в говорах западных эвенков. Материалом служат тексты, записанные в 2007-2011 гг. и вошедшие в мультимедийный размеченный корпус, созданный в ходе реализации проекта РФФИ 10-06-00532 (корпус размещен на Московском сервере языковых архивов <http://languedoc.philol.msu.ru>), а также опубликованные фольклорные тексты Г.М. Василевич. Нестандартным мы считаем использование формы множественного числа в ситуации, когда называемый объект является единичным, например в случае географических объектов. Рассматривается ряд гипотез, объясняющих подобное употребление (фонетическая обусловленность, иноязычное происхождение имени, оформленного показателем плюралиса, показатель плюралиса как обозначение неопределенности). Ни одна из гипотез не объясняет весь объем имеющегося материала. Возможно, на периферии, за пределами обозначения собственно множественности эвенкийский показатель плюралиса имеет ни одну, а несколько функций.

4. Казакевич О.А. Языковая ситуация у западных эвенков // **Урало-алтайские исследования**. М.: ИЯз РАН, 2013. № 1 (8). (В печати)

В статье описывается и анализируется современная языковая ситуация у западных эвенков. Описание базируется на материале проведенного в 2005-2011 гг. социолингвистического обследования 24-х поселков с эвенкийским населением, расположенных на территории Эвенкийского, Таймырского, Туруханского и Енисейского районов Красноярского края и Верхнекетского и Каргасокского районов Томской области, а также на анализе лингвистического материала, записанного в этих поселках от носителей эвенкийского языка разного пола и возраста в те же годы. Результаты обследования неутешительны: во всех поселках, даже там, где эвенки составляют большинство населения и где сохраняется оленеводческое хозяйство, основным языком общения во всех коммуникативных сферах, включая семейно-бытовую, является русский. Только несколько очень пожилых людей (старше 80 лет) предпочитают еще говорить по-эвенкийски, однако вряд ли их можно назвать настоящими монолингвами, так как все они в той или иной степени понимают русскую речь и могут что-то сказать по-русски. Только в одном из обследованных поселков в некоторых семьях еще сохраняется естественная передача эвенкийского языка от родителей к детям, в остальных поселках эта передача прервана. Повсюду налицо развитие языкового сдвига (перехода с этнического языка на русский). Однако несмотря на выявляемые общие черты, ситуация практически в каждом населенном пункте имеет свою специфику, и эту специфику необходимо учитывать для оценки сегодняшнего состояния и перспектив дальнейшего существования эвенкийского языка на данной территории. Наиболее катастрофическим является положение сымского диалекта, на котором сегодня говорит не более десятка человек (Енисейский район Красноярского края и Томская область). и подкаменно-тунгусских говоров юго-запада Эвенкии (поселки Стрелка-Чуня, Муторай, Ванавара, где владеющих локальным вариантом эвенкийского языка тоже единицы).

5. Казакевич О.А. Лингвистическое поведение билингов и кодовые переключения как процесс и продукт // **Вестник РГГУ**. Серия «Филологические науки. Языкознание» / Московский лингвистический журнал. Том 15. М.: РГГУ, 2013. (В печати)

В статье рассматривается современное речевое поведение эвенкийско-русских, селькупско-русских и кетско-русских билингов, причем основное внимание сосредоточено на кодовых переключениях в их речи. Спецификой современной

ситуации практически во всех эвенкийских, селькупских и кетских этно-локальных группах, в которых нам довелось работать в последние полтора десятилетия, является всеобщее использование русского языка во всех коммуникативных сферах, включая семейно-бытовую. Все западные эвенки, селькупы и кеты владеют русским языком, а вот владение этническим языком далеко не всеобщее. Внутрисемейная передача этнического языка полностью прекратилась у южных селькупов не менее 50-60 лет назад, у кетов – не менее 35-40 лет назад. У западных эвенков и северных селькупов передача этнического языка едва теплится, детей, владеющих этническим языком, буквально единицы. Соответственно, большая часть билингвов среди эвенков, селькупов и кетов – это люди довольно преклонного возраста, и число их постоянно сокращается. Материалом служат а) коммуникативные ситуации, наблюдавшиеся во время экспедиций последних полутора десятилетий, в которых в том или ином объеме использовался этнический язык, б) тексты, являющиеся продуктом этих коммуникативных ситуаций. Под кодовым переключением мы, вслед за К. Мейерс-Скоттон, понимаем использование морфем или последовательностей морфем (слов, словосочетаний, предложений) двух различных языковых систем (двух языков) в пределах одного дискурса (текста). Под это определение подпадают и все фонетически не адаптированные заимствования, так как они, очевидно, представляют собой единицы чуждой данному языку системы, по крайней мере, на фонетическом уровне. Наш материал не дает основания для четкого разграничения случаев переключения кодов в узком смысле, традиционно понимаемом как осознанный и значимый переход говорящего с одного языка на другой, и смешения кодов, под которым обычно подразумевается неосознанный переход на другой язык: дело в том, что нередко бывает трудно, а иногда и практически не возможно определить, имеем ли мы дело с целенаправленным, осознанным, или со случайным, неосознаваемым говорящим процессом. Разумеется, имеются очевидные случаи осознанного переключения, но в нашем материале это скорее периферия. Помимо прочего, мы останавливаемся также на проблеме отграничения заимствований от кодовых переключений.

6. Дувакин Е.Н. Обзор эвенкийских фольклорных материалов из архива Лаборатории автоматизированных лексикографических систем НИВЦ МГУ // **Антропологический форум**. СПб: МАЭ РАН; Европейский университет, 2013. № 18 Online. (В печати)

Статья содержит обзор эвенкийских фольклорных материалов из архива ЛАЛС НИВЦ МГУ. Данные тексты были записаны в 1996-2011 гг. на западных диалектах эвенкийского языка в ходе экспедиций под руководством О.А. Казакевич. В статье представлены результаты систематизации и анализа материалов. Дается описание жанрового разнообразия, приводятся резюме текстов с указанием сведений о рассказчике, года и места записи. Обзор включает в себя комментарии к текстам, которые содержат данные о других эвенкийских вариантах, если таковые известны, и информацию об ареальном распределении мотивов. Сопоставление с опубликованными ранее записями и с материалами международных фольклорных указателей свидетельствует, что некоторые мотивы, встречающиеся в текстах из архива ЛАЛС, зафиксированы у соответствующих групп эвенков впервые.

7. Захаров Л.М., Казакевич О.А. Многозначительная и/или многозначная: о типах и функциях пауз в эвенкийской речи // Актуальные проблемы теоретической и прикладной фонетики. Сборник научных статей к юбилею О.Ф. Кривновой. М.: МГУ, 2013. (В печати)

В статье, продолжающей серию публикаций авторов, посвященных фонетике малых языков таежной зоны Центральной Сибири, рассматриваются типы и функции пауз в эвенкийской речи западных эвенков. Материалом анализа служит мультимедийный корпус глоссированных текстов на говорах западных эвенков объемом около 35 тыс. словоупотреблений (корпус создан в рамках проекта "Мультимедийный размеченный корпус текстов на говорах западных эвенков", грант РФФИ 10-06-10532, и размещен на Московском сервере языковых архивов <http://languedoc.philol.msu.ru>). Поскольку тексты корпуса представляют спонтанную (рассказы о жизни) или квази-спонтанную (фольклорные тексты) речь, они изобилуют паузами, довольно существенно различающимися, прежде всего, по длительности (имеет смысл выделить три ступени: краткие, длинные и сверхдлинные). Что касается функционального распределения пауз, то оно мало напоминает распределение пауз, описываемое для языков с развитой письменной традицией и регулируемым произносительным стандартом. Большинство пауз в эвенкийских текстах хезитационные. А вот считать паузу маркером конца предложения (конечной его синтагмы) наш материал не позволяет.

### **Полные тексты докладов в материалах конференций**

8. Казакевич О.А. Традиционная культура сымских эвенков глазами старообрядческого населения Сыма // Культура как система в историческом контексте: Опыт Западно-Сибирских археолого-этнографических совещаний. Материалы XV Международной Западно-Сибирской археолого-этнографической конференции. Томск: Аграф-Пресс, 2010. С. 344-347

В докладе рассказано о работе с сымскими эвенками на территории Красноярского края, описывается современная языковая ситуация в пос. Сым и обсуждается восприятие эвенкийской культуры живущего в поселке Сым бок о бок с эвенками старообрядческого населения. Анализ небольшого текста - воспоминания семидесятилетнего старообрядца о том, как он в юности присутствовал на эвенкийском камлании, демонстрирует внимательный и заинтересованный взгляд, схватывающий важнейшие детали незнакомого ритуала.

9. Казакевич О.А. Селькупско-эвенкийские языковые контакты от верховьев Кети и Тыма до Советских озер // Материалы 3-й Международной научной конференции по самоидентификации (Новосибирск, 26-28 октября 2010 г.) / Отв. редактор С.И. Буркова. Новосибирск, 2010. С. 107-115

Эвенки контактируют с селькупками практически по всей западной границе своего ареала распространения от среднего и верхнего течения Кети (Верхнекетский район Томской области) на юге до полярных широт Советских озер (Туруханский район Красноярского края) на севере. И на юге, и на севере длительность этих контактов оценивается этнографами в несколько сотен лет. В докладе мы пытаемся представить современное состояние селькупско-эвенкийских языковых контактов, для чего нам неизбежно приходится говорить о состоянии каждого из контактирующих (или контактировавших) локальных говоров (диалектов) селькупского и эвенкийского языков. При этом мы опираемся на материалы, полученные в ходе серии экспедиций в эвенкийско-селькупские контактные зоны, проводившихся нами в последние

полтора десятилетия, в том числе и в ходе реализации проекта, поддержанного грантом РФФИ 10-06-00532. Мы начинаем рассмотрение с севера от Советских озер идвигаемся на юг к верховьям Кети.

10. Казакевич О.А. К вопросу о построении функциональной типологии малых языков (на материале языков автохтонного населения среднего енисея и прилегающих территорий) // Язык и общество в современной России и других странах: Международная конференция конференция (Москва, 21 – 24 июня 2010 г.): Доклады и сообщения / Отв. ред. В.А. Виноградов, В.Ю. Михальченко. М.: Тезаурус, 2010. С. 297-302.

В докладе представлены результаты проведенного анализа материалов социолингвистического обследования 29-и населенных пунктов, расположенных в бассейне Среднего Енисея и Среднего и Верхнего Таза на территории традиционного проживания трех коренных малочисленных народов Сибири – селькупов, кетов и эвенков. Обследованная территория административно относится к Ямало-Ненецкому АО (Пуровский и Красноселькупский районы) и Красноярскому краю (Туруханский и Енисейский районы и Эвенкийский муниципальный район). Обследование проводилось в период с 1993 по 2009 гг. в рамках проектов по документации исчезающих языков региона. Предпринимается попытка создания индуктивной модели функциональной типологии малых языков. Анализ материалов показывает, что при создании функциональной типологии малых языков единицей описания должна быть языковая общность отдельно взятого населенного пункта, а не более крупных территорий. Даже в пределах одного района разница между поселками с точки зрения сохранности языка и его функционирования зачастую оказывается весьма значительной (для иллюстрации достаточно сравнить эвенкийские языковые общности Суринды и Муторая).

11. Казакевич О.А. На руинах автохтонных языков Томской области // Проблемы изучения и сохранения языков и культур народов России. Материалы секции XI Международной филологической конференции. 15-19 марта 2011, Санкт-Петербург / Отв. ред. Л.Д. Раднаева. СПб: Филологический факультет СПбГУ, 2011. С. 67-73.

В докладе рассказывается о лингвистической экспедиции к сымским эвенкам и кетским и тымским селькупам Томской области, организованной на базе ЛАЛС НИВЦ МГУ летом 2010 г. при поддержке РФФИ, и о некоторых результатах этой экспедиции. В ходе экспедиции было обследовано 8 поселков (4 в Верхнекетском и 4 в Каргасокском районе), в которых бок о бок с русским и другим пришлым населением живут селькупы, эвенки, ханты, а также кеты и чулымцы. При всем этническом многообразии лингвистическая жизнь всех без исключения поселков весьма однообразна: языком общения во всех коммуникативных сферах является русский и только русский язык. Обследование автохтонного населения поселков Каргасокского района Каргасок, Новоюгино, Напас и Молодежный обнаружило ужасающую панораму языковых руин. Приходится с прискорбием, но с полной ответственностью констатировать, что тымский диалект селькупского языка на территории своего традиционного распространения прекратил свое функционирование даже на уровне понимания и продолжает существовать лишь как воспоминание о когда-то слышанном или даже произносившемся, но забытом. Владеющих своим этническим языком сымских эвенков в Каргасокском районе тоже больше нет. В целом лингвистическая панорама Средней и Верхней Кети несколько выигрывает в

сравнении с Тымом, но ощущение языковых руин не оставляет и здесь. И сымский диалект эвенкийского языка, и кетский диалект селькупского тихо угасают, будучи вытесненными из традиционных семейно-бытовой и хозяйственной сфер русским языком и не имея даже символической поддержки в нетрадиционных сферах, таких как образования или средства массовой информации. Единственной коммуникативной ситуацией, в которой немногочисленные носители обоих языков время от времени их используют, является работа с приезжими лингвистами. Для сымского диалекта эвенкийского языка есть еще одна ситуация использования - фольклорные представления. Но перспективы отнюдь не радужны. Тем не менее в Верхнекетском районе нам удалось собрать интересный языковой материал как по сымскому диалекту эвенкийского языка, так и по кетскому диалекту селькупского. В докладе приведено подробное описание этих материалов.

### **Тезисы докладов на конференциях**

12. Казакевич О.А. Грамматический раритет северо-западных эвенкийских говоров // Типологически редкие и уникальные явления на языковой карте России. Тезисы докладов международной научной конференции, проходившей в Санкт-Петербурге 2-4 декабря 2010 г. / Отв.ред. Е.В. Головкин. СПб: Нестор-История, 2010. С. 24-26.

В тезисах доклада рассказывается о выявлении в результате анализа эвенкийских текстов на чириндинском и тутончанском говорах современной записи ранее не отмечавшейся для эвенкийского языка категории минимального / расширенного инклюзива, проявляющейся в формах личных, притяжательных и возвратных местоимений. Для определения времени возникновения этой категории опубликованных текстов записи 1930-х годов оказывается недостаточным. В дальнейшем предполагается работа с архивными записями текстов из того же региона. В случае, если будет подтвержден инновационный характер выявленной категории, это окажется весьма существенным для нашего понимания процессов, происходящих в языковой структуре в ситуации языкового сдвига.

13. Казакевич О.А. Язык и его носители: к вопросу о возможности визуализации жизни языка // IX Конгресс этнографов и антропологов России. Тезисы докладов. Петрозаводск 4-8 июля 2011 г. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН. Редакционно-издательский отдел, 2011. С. 96.

Возможно ли визуализировать жизнь языка, и если да, то каким должна быть подобная визуализация, чтобы ее результат мог стать достоянием не только мультимедийного лингвистического архива, но и заинтересовать «широкую публику»? Обсудить это предполагается в рамках доклада. Обсуждение предполагается проиллюстрировать фильмом «Эвенки Боговых озер», являющимся побочным продуктом работы лингвистов по документации западных эвенкийских говоров. Советские озера, расположенные за Полярным кругом на Западе Туруханского района Красноярского края у границы с Ямало-Ненецким автономным округом, когда-то назывались Боговыми, и это название до сих пор сохраняется в языке эвенков, чьи летние стойбища разбросаны по берегам Боговых (Советских) озер. Здесь эвенки по-прежнему держат оленей. Олень – это не просто домашние животные, обеспечивающее хозяевам надежнейший зимний транспорт, это образ жизни. Сохранив оленей, эвенки сохранили и свой язык, хотя детям все же привычнее говорить по-русски, чем по-эвенкийски, даже если они живут на стойбище. Да и

пожилые люди, рассказывая о своей нелегкой жизни, нередко переходят с эвенкийского языка на русский. Долго ли еще здешним эвенкам удастся сохранять оленную жизнь и этнический язык, сказать трудно: невдалеке от Боговых озер начата эксплуатация Ванкоровского нефтегазового месторождения.

14. Казакевич О.А. Документация говорков западных эвенков в ЛАЛС НИВЦ МГУ // Многоязычие и преподавание языков в России, Китае и Монголии. Материалы международной конференции. Улан-Удэ 22-25 августа 2011 г. Улан-Удэ, 2011. С. 14-15.

В тезисах говорится о работе по документации говорков западных эвенков, которая ведется в лаборатории автоматизированных лексикографических систем НИВЦ МГУ им. М.В.Ломоносова с 1998 г. Эта работа включает 1) проведение лингвистических экспедиций в места проживания западных эвенков, 2) анализ собранных материалов и 3) создание компьютерных лингвистических архивов. Отмечается, что с 2010 г. в лаборатории при поддержке РФФИ ведется работа по созданию мультимедийного размеченного корпуса собранных в экспедициях текстов, в котором будет обеспечиваться хранение языковой и метаязыковой информации и осуществляться поиск информации по различным параметрам. Разметка корпуса состоит из характеристик, приписываемых каждому тексту как целостной единице (метаразметка), и внутренней разметки каждого из текстов (поморфемные грамматические глоссы, дискурсивные глоссы). В ходе морфологической и дискурсивной разметки текстов выявляются специфические черты отдельных говорков на всех языковых уровнях. Это лишний раз убеждает нас в невозможности и неосмысленности радикального отделения процесса документации языка, особенно исчезающего языка, от его исследования и описания.

15. Галямина Ю.Е. Грамматическое освоение предикатного кодового переключения: на материале кетского и эвенкийского языков // Тезисы 26-й Международной конференции “Дульзоновские чтения” (Томск 24-28 июня 2011). Томск: ТПУ, 2011. С. 135-138.

В тезисах рассматривается вопрос морфологического освоения вставок из русского языка в речи носителей исчезающих языков Западной Сибири. Рассматриваются структурные различия в морфологическом оформлении русских вставок в кетском и эвенкийском языках. В тезисах предлагается шкала степени освоения русской лексики: от заимствования до переключения кодов. Очевидно, что в связи с длительностью контактов малых языков Сибири с русским языком есть определенное количество исходно русских основ, которые достаточно прочно вошли в лексический состав языка коренного населения, не воспринимаясь как изначально русские. На другом конце шкалы освоенности элементов кодового переключения можно расположить куски текста, целиком произнесенные на русском языке – полностью грамматичные фразы без каких-либо вкраплений элементов родного языка. Где-то в середине данной шкалы могут располагаться русские лексические основы, грамматически встроенные в кетский текст. От полностью освоенных заимствований данные элементы отличаются несистемностью, нечастотностью и индивидуальным характером их употребления. В докладе более подробно рассмотрено использование русских предикатных основ в грамматически оформленных позициях в кетском и эвенкийском языках.